



5

HAL LUQA - 18.04.2010 - 18.40
Ajruport Internazzjonali ta' Malta
Ċerimonja tat-Tluq
Traduzzjoni mit-test Originali Ingliz

**Sur President,
Eċċellenzi,
Sinjuri,**

Wasalli l-hin li naghti l-addijo lil Malta. Nirringrazzja lil Alla għall-opportunità li tani li niltaqa' ma' tant minnkom u li nżur din il-gżira sabiha. Nirringrazzja lill-President għall-kliem mimli kortesija tiegħu u nirringrazzjakom il-koll li tajtuni merħba daqstant mill-qalb u ġeneruża. Il-vjaġġ tiegħi tani apprezzament aktar profond ta' kif l-Evangēlju mxandar minn San Pawl fassal l-identità spiritwali tal-poplu Malti. Waqt li qed nitlaqhom halluni nhegġgħkom għal darb'ohra biex trawmu għarfien profond tal-identità tagħkom u thaddnu r-responsabbiltajiet li johorġu minnha, l-aktar billi tippromwovu l-valuri tal-Evangēlju li jagħtukom viżjoni ċara tad-dinjità umana u tal-orġini u d-destin komuni tal-umanità. Kunu ta' eżempju, f'artkom u barra minn artkom, ta' hajja Nisranija dinamika. Kunu kburin bis-sejha Nisranija tagħkom. Għozzu l-wirt reliġjuż u kulturali tagħkom. Harsu lejn il-futur b'tama, b'rispett profond għall-holqien ta' Alla, b'reverenza għall-hajja umana, u bi stima għolja għaž-żwieġ u għall-integrità tal-familja! Kunu wlied denji ta' San Pawl! Minhabba l-pożizzjoni ġeografika tagħha fil-qalba tal-Mediterran, hafna immigranti jaslu fuq xtut Malta, uhud mahrubin minn sitwazzjonijiet ta' vjolenza u persekuzzjoni, ohrajn biex ifittxu kondizzjonijiet ta' hajja aħjar. Jien naf bid-diffikultajiet li jista' jikkaġuna l-ilqugh ta' għadd kbir ta' nies, diffikultajiet li ma jistghux ikunu solvuti minn xi pajjiż wahdu meta jaslu l-ewwel fih. Fl-istess hin jien fiduċjuż li, bis-saħha tal-għeruq Insara tagħha u l-istorja twila u kburiya fl-ilqugh tal-istranjieri, Malta se tagħmel li tista', bl-appoġġ ta' Stati ohra u organizzazzjonijiet internazzjonali, biex tghin lil dawk li jaslu hawn u tiżgura r-rispett tad-drittijiet tagħhom.

Dawn l-ghanijiet nobbli jiddependu fuq dedikazzjoni kostanti għall-hidma mimlija sfidi favur djalogu u kooperazzjoni fl-ambitu tal-komunitajiet internazzjonali u Ewropej, entitajiet importanti fejn Malta tagħti xhieda tal-valuri Nsara li gheni biex tissawwar l-identità tagħha. Unità, solidarjetà u rispett reċiproku huma l-bażi tal-hajja soċjali u politika tagħkom. Inspirati mill-fidi Kattolika tagħkom, huma l-boxxla li tiggrwadikom fit-tfittxija ta' żvilupp awtentiku u integrali. It-teżor tat-tagħlim soċjali tal-Knisja jispira u jiggwida dawn l-isforzi. Qatt thallu li l-identità vera tagħkom tkun compromessa mill-indifferentiżmu jew mir-relativiżmu. Jalla tibqghu dejjem fidili għat-tagħlim ta' San Pawl li jeżortakom biex "tishru, iżżommu shih fil-fidi, tkun qalbenin, issaħhu ruhkom. Ha jsir kollox fostkom bl-imhabba" (1 Kor 16:13-14).

Grazzi hafna, il-Bambin iberikkom!